

71154-2026 - Procedură concurențială

Germania – Servicii de traducere – Rahmenvereinbarung Zweisprachigkeit - PR1130610-2800-R
OJ S 21/2026 30/01/2026
Anunț de participare sau de concesiune - regim standard
Servicii

1. Cumpărător

1.1. Cumpărător

Denumire oficială: Fraunhofer-Gesellschaft - Einkauf B12
E-mail: b12-rahmenvertraege@zv.fraunhofer.de
Forma juridică a achizitorului: Întreprindere de stat
Activitatea autorității contractante: Servicii publice generale

2. Procedură

2.1. Procedură

Titlu: Rahmenvereinbarung Zweisprachigkeit - PR1130610-2800-R
Descriere: Rahmenvereinbarung Zweisprachigkeit
Identificatorul procedurii: 9b21ca63-a080-4ab8-9ee4-a23e3ee8ba24
Identificator intern: PR1130610-2800-R
Tip de procedură: Negociată cu publicarea prealabilă a unei proceduri concurențiale de ofertare / competitivă cu negociere
Procedura este accelerată: nu

2.1.1. Scop

Natura contractului: Servicii
Clasificarea principală (cpv): 79530000 Servicii de traducere

2.1.2. Locul de executare

Adresă poștală: Siehe Anlage "Bestellberechtigte Institute"
Localitate: München
Cod poștal: 80686
Subdiviziunea țării (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)
Țara: Germania

2.1.4. Informații generale

Temei juridic:

Directiva 2014/24/UE
vgv -

2.1.6. Motive de excludere

Sursele motivelor de excludere: Anunț, Document de achiziție
Situatii similare, în temeiul legislației naționale, cum ar fi falimentul:
Corupție:
Participarea la o organizație criminală:
Acorduri cu alți operatori economici care vizează denaturarea concurenței:
Încălcarea obligațiilor în domeniile legislației de mediu:
Combaterea spălării banilor sau a finanțării terorismului:

Frauda:

Munca copiilor și alte forme de trafic de persoane:

Insolvență:

Încălcarea obligațiilor în domeniile legislației muncii:

Active administrate de lichidator:

Interpretare eronată, nedivulgare de informații, incapacitate de a furniza documentele necesare sau obținere de informații confidențiale referitoare la această procedură:

Conflict de interese care decurge din participarea la procedura de achiziții publice:

Implicare directă sau indirectă în pregătirea acestei proceduri de achiziții publice:

Abaterea profesională gravă:

Încetare anticipată, daune-interese sau alte sancțiuni comparabile:

Încălcarea obligațiilor în domeniile legislației sociale:

Încălcarea obligației de plată a contribuțiilor la asigurările sociale:

Activitățile economice sunt suspendate:

Încălcarea obligației de plată a impozitelor:

Infrațiuni teroriste sau infrațiuni legate de activități teroriste:

Încălcarea obligațiilor stabilite în temeiul unor motive de excludere pur naționale: Es gelten alle einschlägigen zwingenden wie fakultativen Ausschlussgründe, die durch nationales Recht normiert sind.

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0000

Titlu: Rahmenvereinbarung Zweisprachigkeit - PR1130610-2800-R

Descriere: Die Zentrale der Fraunhofer-Gesellschaft sucht in einem zweistufigen Verfahren mit Teilnahmewettbewerb einen Übersetzungsdienstleister für die Sprachrichtung Deutsch-Englisch (USA) sowie optional für weitere Sprachrichtungen (siehe detaillierte Auflistung unten). Der Dienstleister kann innerhalb des im Rahmen der Ausschreibung abzuschließenden Rahmenvertrags von unterschiedlichen Bereichen der Zentrale und den Instituten der Fraunhofer-Gesellschaft beauftragt werden. Ziel der Ausschreibung ist die Fortführung und Verstetigung des 2020 begonnenen Projekts Zweisprachigkeit, das die Fraunhofer-Gesellschaft internationaler aufstellen und für ausländische Fachkräfte noch zugänglicher machen soll. Das erwartete Übersetzungsvolumen beläuft sich dabei auf etwa 1.000.000 bis 1.300.000 Wörter pro Jahr, wobei unterschiedlichste Fachbereiche und Themengebiete abzudecken sind. Eine Abnahmeverpflichtung besteht nicht. Grundlaufzeit der Rahmenvereinbarung sind 2 Jahre Optionale Verlängerung 2x je 1 Jahr.

Identificator intern: LOT-0000

5.1.1. Scop

Natura contractului: Servicii

Clasificarea principală (cpv): 79530000 Servicii de traducere

5.1.2. Locul de executare

Adresă poștală: Siehe Anlage "Bestellberechtigte Institute"

Localitate: München

Cod poștal: 80686

Subdiviziunea țării (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)

Țara: Germania

5.1.3. Durata estimată

Durată: 48 Luni

5.1.6. Informații generale

Participare rezervată:

Participarea nu este rezervată.

Trebuie să fie specificate numele și calificările profesionale ale personalului însărcinat cu executarea contractului: Nu este obligatorie

Proiect de achiziții publice nefinanțat din fonduri UE

Achiziția face obiectul Acordului privind achizițiile publice (AAP): da

Această procedură de achiziții publice este adecvată și pentru întreprinderile mici și mijlocii (IMM-uri): da

Informații suplimentare: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Achiziție publică strategică

Obiectivul achiziției publice strategice: Nu se aplică achiziții strategice

5.1.9. Criterii de selecție

Sursele criteriilor de selecție: Anunț, Document de achiziție

Criteriu: Referințe despre servicii specificate

Descrierea criteriului de selecție: Drei Referenzkunden mit einer vergleichbaren Organisationsgröße (gemessen an Umsatz oder Mitarbeitendenzahl) und Branchenzugehörigkeit (Forschung und Entwicklung (FuE), Wissenschaft, Hightech, Industrie, darunter mindestens eine Organisation aus den Bereichen FuE oder Wissenschaft), für die aus dem Deutschen ins Englische übersetzt bzw. posteditiert wurde. Bitte nennen Sie hierbei euch eine Ansprechperson, die die Zusammenarbeit bezeugen kann. Dabei sind folgende Angaben zu machen: -Branchenzugehörigkeit -Erbrachte Leistungen in der Sprachrichtung DE-EN (Übersetzung oder Post Editing) -Bearbeitete Textsorten (z. B. Pressemitteilung, Vertragstext, wissenschaftliche Abhandlung etc.)

Criteriu: Raport financiar

Descrierea criteriului de selecție: Jahresumsatz von mindestens 520.000 € im Durchschnitt der letzten 5 Jahre Dieses Kriterium ist NICHT das einzige Eignungskriterium. Die vollständigen Eignungskriterien finden Sie hier -> <https://vergabe.fraunhofer.de/NetServer/SelectionCriteria/54321-Tender-19c0415a165-56315dbb0cf6ab06>

Informații privind a doua etapă a unei proceduri în două etape:

Numărul minim de candidați care urmează să fie invitați în a doua etapă a procedurii: 3

5.1.11. Documentele achiziției

Limbile în care documentele achiziției sunt disponibile oficial: germană

Unde se găsesc documentele achiziției: https://vergabe.fraunhofer.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19c0415a165-56315dbb0cf6ab06

5.1.12. Condițiile achiziției publice

Condiții de depunere:

Depunere electronică: Autorizată

Adresa de depunere: <https://vergabe.fraunhofer.de>

Limbile în care pot fi depuse ofertele sau cererile de participare: germană

Catalog electronic: Autorizată

Variante: Nu este permisă

Ofertanții pot depune mai multe oferte: Autorizată

Termenul-limită pentru primirea cererilor de participare: 02/03/2026 12:00:00 (UTC+01:00) ora Europei Centrale, ora de vară a Europei Occidentale

Informații care pot fi completate după termenul-limită de depunere:

La latitudinea cumpărătorului, toate documentele lipsă legate de ofertant pot fi depuse ulterior.

Informații suplimentare: Siehe Vergabeunterlagen

Clauzele contractuale:

Executarea contractului trebuie efectuată în cadrul unor programe de angajare protejată: Nu
Condiții privind executarea contractului: Bei evtl. Einsatz von Nachunternehmern sind diese zu benennen, ihre Eignung ist ebenfalls anhand der unter "Ausschreibungsbedingungen" aufgeführten Eignungskriterien nachzuweisen. Ferner ist zu bestätigen, dass sie im Auftragsfall zur Verfügung stehen; deren Anteil am Umfang des Auftragsgegenstandes ist darzulegen.

Facturare electronică: Autorizată

Se va utiliza comanda electronică: nu

Se va utiliza plata electronică: nu

5.1.15. Aspecte tehnice**Acord-cadru:**

Acord-cadru, parțial fără și parțial cu reluarea procedurii concurențiale

Numărul maxim de participanți: 100

Informații despre sistemul dinamic de achiziții:

Nu există un sistem dinamic de achiziție

5.1.16. Informații suplimentare, mediere și căi de atac

Organizația responsabilă cu căile de atac: Vergabekammern des Bundes

Informații privind termenele-limită pentru reexaminare: Ein Nachprüfungsantrag ist unzulässig, soweit mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind (§ 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 4 GWB). Ein Nachprüfungsantrag ist zudem unzulässig, wenn der Zuschlag erfolgt ist, bevor die Vergabekammer den Auftraggeber über den Antrag auf Nachprüfung informiert hat (§§ 168 Abs. 2 Satz 1, 169 Abs. 1 GWB). Die Zuschlagserteilung ist möglich 15 Kalendertage nach Absendung der Bieterinformation nach § 134 Abs. 1 GWB. Wird die Information auf elektronischem Weg oder per Fax versendet, verkürzt sich die Frist auf zehn Kalendertage (§ 134 Abs. 2 GWB). Die Frist beginnt am Tag nach der Absendung der Information durch den Auftraggeber; auf den Tag des Zugangs beim betroffenen Bieter und Bewerber kommt es nicht an. Die Zulässigkeit eines Nachprüfungsantrags setzt ferner voraus, dass die geltend gemachten Vergabeverstöße 10 Kalendertage nach Kenntnis gegenüber dem Auftraggeber gerügt wurden (§ 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 1 GWB). Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, müssen spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden (§ 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 2 GWB). Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, müssen spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden (§ 160 Abs. 3 Satz 1 Nr. 3 GWB).

Organizația care furnizează informații suplimentare cu privire la procedura de achiziții: Fraunhofer-Gesellschaft - Einkauf B12

Organizația care furnizează mai multe informații cu privire la căile de atac: Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V.

8. Organizații**8.1. ORG-7001**

Denumire oficială: Fraunhofer-Gesellschaft - Einkauf B12
Număr de înregistrare: DE 129515865
Adresă poștală: Hansastrasse 28
Localitate: München
Cod poștal: 80686
Subdiviziunea țării (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)
Țara: Germania
Punct de contact: Einkauf Rahmenverträge
E-mail: b12-rahmenvertraege@zv.fraunhofer.de
Telefon: +49891205-0
Adresa de internet: <https://vergabe.fraunhofer.de/>
Profilul achizitorului: <https://vergabe.fraunhofer.de/NetServer/>

Rolurile acestei organizații:

Cumpărător

Organizația care furnizează informații suplimentare cu privire la procedura de achiziții

8.1. ORG-7004

Denumire oficială: Vergabekammern des Bundes
Număr de înregistrare: t:022894990
Adresă poștală: Kaiser-Friedrich-Straße 16
Localitate: Bonn
Cod poștal: 53113
Subdiviziunea țării (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Țara: Germania
E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de
Telefon: +49 228 9499-0

Rolurile acestei organizații:

Organizația responsabilă cu căile de atac

8.1. ORG-7005

Denumire oficială: Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V.
Număr de înregistrare: DE-129515865
Adresă poștală: Hansastrasse 27c
Localitate: München
Cod poștal: 80686
Subdiviziunea țării (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)
Țara: Germania
E-mail: einkauf@zv.fraunhofer.de
Telefon: +49 89 1205-0
Adresa de internet: <https://www.fraunhofer.de>

Rolurile acestei organizații:

Organizația care furnizează mai multe informații cu privire la căile de atac

8.1. ORG-7006

Denumire oficială: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Număr de înregistrare: 0204:994-DOEVD-83
Localitate: Bonn
Cod poștal: 53119
Subdiviziunea țării (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Țara: Germania

E-mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Telefon: +49228996100

Rolurile acestei organizații:

TED eSender

Informații privind anunțul

Identificatorul/versiunea anunțului: 41cb87ec-4276-431c-81f1-ac93b67f0aef - 01

Tip de formular: Procedură concurențială

Tip de anunț: Anunț de participare sau de concesionare - regim standard

Subtipul anunțului: 16

Data notificării expedierii: 28/01/2026 16:47:35 (UTC+01:00) ora Europei Centrale, ora de vară a Europei Occidentale

Limbile în care acest anunț este disponibil oficial: germană

Numărul de publicare al anunțului: 71154-2026

Numărul ediției JO S: 21/2026

Data publicării: 30/01/2026